

PUBBLICATO IN DATA: 8/11/2019  
SCADENZA TERMINI PRESENTAZIONE DOMANDE: 22/11/2019

**AVVISO DI SELEZIONE PUBBLICA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICO DI PRESTAZIONE OCCASIONALE/PROFESSIONALE - nell' ambito del Progetto *"Research of Conservation Environment and Eco-Friendly Damage Control of Cultural Heritage – Korea and Italy"* (CUP F84I19000180005) per attività di traduzione in Lingua Inglese**

**(codice selezione: Rep. 72 Prot. 3663 del 8/11/2019 )**

## **IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI SCIENZE**

### **VISTO**

il D.Lgs 165/2001, art. 7 comma 6, in base al quale le Pubbliche Amministrazioni possono conferire incarichi individuali ad esperti di provata competenza per le esigenze a cui non possono far fronte con il personale in servizio;

### **VISTO**

l'art. 32 del D.L. del 04/07/2009 n. 223, convertito con L. 04/08/2006 n. 248 riguardante "Misure di coordinamento e razionalizzazione della spesa pubblica"

### **VISTA**

la L. 06/08/2008 n.133 (Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, recante "disposizioni urgenti per lo sviluppo economico, la semplificazione, la competitività, la stabilizzazione della finanza pubblica e la perequazione tributaria")

### **VISTA**

la delibera n. 12 del 2011 con la quale la Sezione centrale del controllo di legittimità sugli atti del Governo e delle Amministrazioni dello Stato della Corte dei Conti riconosce l'attività di studio e ricerca quale fattispecie intimamente e strettamente connessa alla nozione di docenza universitaria la cui esclusione dal controllo preventivo è espressamente prevista con delibera n. 20 del 12 novembre 2009

### **VISTA**

L'impossibilità di far fronte all'attività oggetto del bando con personale interno, come accertato tramite **avviso di ricognizione Rep 3308 del 22/10/2019**, pubblicato sul sito del Dipartimento

### **VISTE**

le Circolari del Dipartimento della Funzione Pubblica n.1 del 24/01/2008 e n.2 dell'11/03/2008 relative all'applicazione dei commi da 43 a 53 dell'art. 3 della L.244/2007 sopra citata

### **VISTO**

Il D.P.R. 28/12/2000 n.445 ;

### **PRESO ATTO**

che il Dipartimento di Scienze per le esigenze di cui sopra, ritiene necessario avvalersi di figure di elevata professionalità, al momento non disponibili all'interno della struttura, per sopperire ad esigenze particolari, temporanee e contingenti nell'ambito delle suddette attività;

### **CONSIDERATA**

la natura temporanea dell'incarico e la prestazione qualificata, non rientrante fra i compiti propri del personale dipendente;

### ACCERTATA

la disponibilità dei fondi sul capitolo **MAECI COREA (CUP F84I19000180005)**, del bilancio del Dipartimento di Scienze capiente, per l'esercizio 2019;

### DISPONE

#### Art. 1.

E' indetta una selezione pubblica **per titoli** per il conferimento di **n. 1 incarico di prestazione occasionale/professionale** ai sensi degli art. 2229 e seguenti del C.C. della durata massima di n. **30 giorni di impegno lavorativo sulla base del tempo necessario al completamento del lavoro e tra Novembre e Dicembre 2019 previa completamento procedure di conferimento** e con riferimento alle attività oggetto del presente avviso che dovrà essere espletata personalmente **dai soggetti selezionati** in piena autonomia, senza vincoli di subordinazione, né di orario ed in via non esclusiva.

La selezione nell' ambito del Progetto **"Research of Conservation Environment and Eco-Friendly Damage Control of Cultural Heritage – Korea and Italy"** (CUP F84I19000180005) è rivolta ad attività di traduzione in Lingua Inglese.

#### Art. 2

Per l'ammissione alla procedura di selezione è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- cittadinanza italiana o di altro Stato membro dell'Unione Europea;
- godimento dei diritti civili e politici;
- non aver riportato condanne penali passate in giudicato, né avere procedimenti penali in corso che impediscano ai sensi delle vigenti disposizioni, la costituzione di qualsiasi rapporto di lavoro con la Pubblica Amministrazione;
- Laurea Magistrale o equipollente;
- Comprovata esperienza in attività di traduzione in lingua inglese con particolare riguardo a testi scientifici o in ambiti di interesse del settore beni culturali

*Si terrà conto delle equiparazioni relative al titolo di studio, ai sensi della normativa vigente alla data di scadenza del termine utile e per coloro che hanno conseguito il titolo di studio all'estero è richiesto il possesso di un titolo di studio equipollente a quello indicato. Tale equipollenza dovrà risultare da idonea certificazione rilasciata dall'autorità competente.*

I requisiti prescritti debbono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nel presente bando per la presentazione della domanda di ammissione alla selezione.

Alla selezione non possono partecipare coloro i quali abbiano un grado di parentela, coniugi o affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento di Scienze ovvero con il Rettore, Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

I dipendenti dell'Ateneo potranno manifestare la propria disponibilità utilizzando il modulo di cui all'allegato 3 e con le modalità specificate nel successivo comma. A pena di esclusione, la domanda del dipendente deve essere integrata dal visto del proprio Responsabile di Struttura utilizzando il modello di cui all'allegato 4.

Lo svolgimento dell'attività da parte di un dipendente dell'Ateneo potrà avvenire solo nel rispetto degli istituti contrattuali previsti dal contratto collettivo del comparto università e nel rispetto della disciplina vigente, con particolare riferimento al D. Lgs. 165/2001 e s.m.i.

L'incarico verrà svolto dal dipendente in orario di ufficio e non prevede l'erogazione di compensi aggiuntivi in quanto considerato nell'ambito dell'attività istituzionale

Lo svolgimento dell'attività da parte di soggetto esterno avverrà personalmente, in piena autonomia, senza vincoli di subordinazione, né di orario ed in via non esclusiva.

- **Comprovata esperienza in attività di traduzione in lingua inglese, con particolare riguardo a testi scientifici o in ambiti di interesse del settore beni culturali**

#### Art. 4

Le domande di partecipazione, redatte in carta semplice, e complete di curriculum vitae, dovranno **pervenire entro le ore 12:00 del giorno 22 novembre 2019 tramite POSTA ELETTRONICA CERTIFICATA**, indirizzata a [scienze.amministrazione@ateneo.uniroma3.it](mailto:scienze.amministrazione@ateneo.uniroma3.it), ALLEGANDO ALLA MAIL UN UNICO DOCUMENTO PDF CONTENENTE LA DOMANDA, GLI ALLEGATI E TUTTA LA DOCUMENTAZIONE, e indicante nell'oggetto (codice selezione: Rep. 72 Prot. 3663 del 8/11/2019)

La domanda dovrà necessariamente essere inviata da un indirizzo di posta PEC certificata e personale.

Ai non possessori di posta PEC sarà concesso di inviare la domanda per Raccomandata AR all'indirizzo Dipartimento di Scienze c.a. del Direttore di Dipartimento Viale Guglielmo Marconi n. 446 - cap 00146 (Roma) - in busta chiusa sulla quale, pena l'esclusione, dovrà essere indicato oltre al nome del candidato, il recapito e la dicitura **“Domanda di partecipazione alla selezione per l'affidamento di n. 1 incarico di prestazione professionale/occasionale (Rep. 72 Prot. 3663 del 8/11/2019)”**

Si considereranno prodotte in tempo utile le domande spedite a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine indicato e a tal fine, farà fede il timbro a data dell'ufficio postale accettante.

La domanda dovrà essere redatta secondo lo schema allegato al presente avviso di selezione (Allegato 1 e 2). La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo, nonché di conoscenza ed accettazione delle norme dettate nel presente avviso.

Nella domanda di ammissione i candidati dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità, pena l'esclusione della selezione, quanto di seguito indicato:

- a. il proprio nome e cognome, la data ed il luogo di nascita;
  - b. la residenza (completa di numero civico, cap, città e provincia);
  - c. la nazionalità di appartenenza;
  - d. se cittadini italiani, il comune nelle cui liste elettorali risultano iscritti o i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione delle liste medesime;
  - e. di non aver riportato condanne penali ovvero le eventuali condanne riportate indicando gli estremi delle relative sentenze, anche se sia stata concessa amnistia, condono, indulto o perdono giudiziale (la dichiarazione va resa anche in assenza di condanne penali);
  - f. il possesso del titolo di studio di cui all'art.2 del presente Avviso di Selezione, con specifica indicazione della data di conseguimento, dell'Istituto presso cui è stato conseguito e della votazione riportata;
  - g. il possesso delle caratteristiche curriculari di cui all'art.3;
- I candidati di cittadinanza diversa da quella italiana dovranno dichiarare, inoltre:*
- h. di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza, ovvero i motivi del mancato godimento dei diritti stessi.

In calce alla domanda deve essere apposta la firma del candidato (ai sensi dell'art.39 del D.P.R. 445/2000 non è più richiesta l'autenticazione). La mancata apposizione di firma autografa non è sanabile e comporta l'automatica esclusione dalla selezione.

### Art. 5

Costituiscono motivi di esclusione dalla selezione:

- la ricezione della domanda oltre i termini di cui all'art. 4
- la mancata sottoscrizione della domanda
- l'assenza dei requisiti indicati nell'art. 2 e nell'art. 3
- il mancato invio del curriculum vitae contestuale alla domanda, come indicato nell'art.4,

### Art. 6

La composizione della Commissione esaminatrice è così definita prof.ri:

- G.Caneva (presidente);
- T. Abeli (membro effettivo);
- S. Ceschin (membro effettivo);
- M. Cutini (membro supplente)

### Art. 7

**La selezione avverrà attraverso la valutazione dei titoli** e sarà finalizzata ad accertare la congruenza tra le competenze possedute dal candidato e quelle proprie del profilo richiesto.

Non sarà inviata ai partecipanti alcuna ulteriore comunicazione in proposito.

La Commissione esaminatrice al termine delle attività formulerà una graduatoria di merito delle votazioni riportate dai candidati della selezione espressa **in settantesimi**.

Ai fini dell'individuazione dei soggetti cui conferire l'incarico vengono fissati i seguenti **criteri analitici di valutazione dei titoli** richiesti dal presente bando cui verrà assegnato un punteggio massimo complessivo di 70/70:

**Voto di Laurea:** **5** punti per voto di Laurea inferiore a 90/110; **10** punti per voto di Laurea compreso tra 90/110 e 99/110; **15** punti per voto di Laurea pari o superiore a 100/110; **20** punti per voto di Laurea pari a 110 e lode.

**Altri titoli:** attività nel settore dei beni culturali fino ad un massimo di punti **20**.

**Curriculum Professionale** - Valutazione delle attività didattiche, di ricerca e professionali attinenti alla professionalità da ricoprire fino ad un massimo di **30** punti.

La valutazione effettuata dalla Commissione esaminatrice deve risultare da apposito verbale.

In caso di parità di punteggio avrà la precedenza il più giovane di età.

La valutazione non dà luogo a giudizi d'idoneità e non costituisce in nessun caso graduatoria di merito.

**Il Dipartimento di Scienze provvederà a contattare direttamente il prestatore individuato nell'atto di scelta motivata.**

Il Dipartimento di Scienze si riserva di interrompere, anche definitivamente, la procedura di aggiudicazione, ritenendosi svincolata dagli esiti provvisori della procedura in corso.

### Art. 8

I dati personali trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione alla selezione saranno trattati esclusivamente ai sensi del D.Lgs. 30/06/2003 n. 196 e s.m. per le finalità di gestione della presente procedura selettiva. Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dalla selezione.

#### **Art. 9**

Il Dipartimento di scienze si riserva di procedere all'affidamento dell'incarico anche nel caso in cui pervenga o sia ritenuta valida una sola domanda.

Il Dipartimento di scienze si riserva, altresì, qualora ricorrano motivi di interesse pubblico, disposizioni legislative ostative, il venir meno dell'oggetto della prestazione e/o delle risorse finalizzate anche con riferimento alla copertura finanziaria della presente prestazione, la facoltà di modificare, prorogare, sospendere o revocare il presente bando senza che per i concorrenti insorga alcuna pretesa o diritto. Per quanto non espressamente previsto dal presente Avviso pubblico si rinvia alle disposizioni di legge, contrattuali vigenti in materia, per quanto applicabili.

#### **Art. 10**

L'importo **LORDO ENTE** è pari ad un importo di euro **1.400,00** (millequattrocento/00), ed onnicomprensivo di ritenute e oneri a carico di entrambe le parti sulla base del contratto occasionale/professionale attivato.

L'importo sarà corrisposto in un'unica soluzione al completamento del lavoro svolto, previa presentazione della certificazione della regolare esecuzione della Referente del contratto, **Prof.ssa G.Caneva**.

Qualora venga meno la necessità, la convenienza o l'opportunità di concretizzare i risultati della procedura comparativa, il Dipartimento di Scienze si riserva la possibilità di non procedere al conferimento degli incarichi.

*Qualora i prestatori individuati siano dipendenti di altra amministrazione pubblica soggetti al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n. 165 e s.m.i. dovranno presentare l'autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.*

#### **Art. 11.**

Ai sensi della Legge 7 Agosto 1990, n. 241, il Responsabile del Procedimento di cui al presente Avviso è il prof. Marco Alberto Bologna.

#### **Art. 12.**

##### **Trattamento dei dati personali**

Ai sensi dell'art.10, comma 1, della Legge 31/12/1996 n.675 e successive modifiche ed integrazioni, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso il dipartimento di scienze, per le finalità di gestione della procedura di valutazione comparativa.

Roma, 8/11/2019

*(F.to) Il Direttore di Dipartimento*  
**Prof. Marco Alberto BOLOGNA**

**Il presente documento e gli allegati sono conformi all'originale conservato negli archivi della Segreteria Amministrativa del Dipartimento di Scienze"**

**Allegato 1 - Modello di domanda e dichiarazione sostitutiva di certificazione resa ai sensi dell'art. 46 del DPR 28 dicembre 2000 n.445 – Cod. selezione :**

Al \_\_\_\_\_  
Università degli Studi Roma Tre  
Via \_\_\_\_\_ – \_\_\_\_\_ Roma

**Oggetto:** Bando di selezione per l'affidamento di un incarico di prestazione professionale/occasionale presso il ..... (cod.selezione: \_\_\_\_\_)

Il/La sottoscritto/a .....

nato/a ..... (prov ..... ) il .....

residente a ..... (prov ..... )

indirizzo ..... n. ....

codice fiscale .....

partita I.V.A.(obbligatoria se posseduta) .....

**CHIEDE**

di essere ammesso/a alla selezione in oggetto

e consapevole che, ai sensi degli artt. 75 e 76 del DPR 28 dicembre 2000 n.445, in caso di dichiarazioni mendaci, falsità negli atti o uso di atti falsi, incorrerà nelle sanzioni penali richiamate e decadrà immediatamente dalla eventuale attribuzione del contratto:

**DICHIARA**

Il/La sottoscritto/a .....

nato/a ..... (prov ..... ) il .....

residente a ..... (prov ..... )

indirizzo ..... n. ....

☐ di essere cittadino italiano;

☐ di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di .....

☐ di non aver riportato condanne penali e di non aver procedimenti penali in corso;

☐ di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:

laurea in ..... conseguita il ..... con votazione .....

(altro titolo)..... conseguito il ..... con votazione .....

☐ di godere dei diritti civili e politici (per i candidati di cittadinanza diversa da quella italiana)

☐ di essere in possesso dei seguenti titoli professionali: .....

☐ di aver avuto o avere i seguenti incarichi presso una qualunque struttura dell'Ateneo:.....

☐ di essere in possesso delle esperienze e conoscenze richieste nel bando di selezione;

☐ di eleggere il proprio domicilio in .....

..... (città, prov., indirizzo e c.a.p.) tel. ....

*Per i portatori di handicap:*

Il/La sottoscritto/a dichiaro/a di essere portatore di handicap e pertanto chiede che venga concesso in sede di prova il seguente ausilio e/o tempi aggiuntivi (documentare debitamente il tipo di handicap) .....

**Allega alla presente 1 copia firmata del curriculum degli studi e della propria attività professionale.**

*Allega i seguenti titoli in fotocopia* .....

Il sottoscritto esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel rispetto della legge n. 675/1996 per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Data .....

Firma .....

**Allegato 2 - DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'**  
**resa ai sensi degli artt. 19 e 47 del DPR 28 dicembre 2000 n.445 – Cod.Selezione \_\_\_\_\_ -**

(da allegare alla domanda)

Il/La sottoscritto/a .....

nato/a ..... (prov ..... ) il .....

residente a ..... (prov ..... )

indirizzo ..... n. ....

Consapevole che, ai sensi degli artt. 75 e 76 del DPR 28 dicembre 200 n.445, in caso di dichiarazioni mendaci, falsità negli atti o uso di atti falsi, incorrerà nelle sanzioni penali richiamate e decadrà immediatamente dalla eventuale attribuzione del contratto:

**D I C H I A R A**

- **che le fotocopie relative ai seguenti titoli sono conformi all'originale**

.....  
.....  
.....

- **di essere in possesso dei seguenti titoli**

.....  
.....  
.....

(può essere rilasciata una dichiarazione unica ai titoli che si dichiarano e ai titoli che si allegano alla domanda in fotocopia, ai fini della valutazione da parte della Commissione esaminatrice)

(allegare fotocopia del documento di identità in corso di validità e fotocopie dei titoli ai fini della valutazione da parte della Commissione)

Data .....

Firma .....

I dati personali trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione al concorso, ai sensi dell'art.10 della legge 31/12/1996 n.675, saranno trattati per le finalità di gestione delle procedure di selezione.



**Allegato 3 – Modello di domanda per la partecipazione alla selezione dei dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo.**

**Al Direttore del Dipartimento di Scienze  
dell'Università degli Studi Roma Tre  
Viale Marconi, 446 Roma**

**Oggetto:** manifestazione di interesse allo svolgimento dell'attività descritta nell'ambito della selezione pubblica per il conferimento di n.1 (uno) incarico di collaborazione ..... (cod.selezione: .....)

Il/La sottoscritto/a .....

nato/a ..... (prov ..... ) il .....

residente a ..... (cap ..... ) (prov ..... )

indirizzo ..... n. ....

codice fiscale .....

in servizio presso.....

(tel. ....) E-mail .....

inquadrato/a nella cat. .... area .....

**CHIEDE**

di essere ammesso/a alla selezione in oggetto

**DICHIARA**

- di essere disponibile a prestare l'attività descritta nel bando prot. n. .... del ....., durante l'orario di servizio ed a titolo gratuito;

- di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:

laurea in ..... conseguita il ..... con votazione .....

(altro titolo)..... conseguito il ..... con votazione .....

- di aver dettagliato nel curriculum vitae allegato al presente modulo la durata, la tipologia, la natura dell'esperienza professionale richiesta nel bando di selezione nonché ogni altro elemento comprovante le capacità a svolgere le attività oggetto dell'incarico (ad es. lettere di referenze, ecc.).

Altresì specifica quanto segue:

→ ..... motivazioni:  
.....  
.....

→ attività lavorative svolte presso l'attuale sede di servizio:  
.....  
.....

Il sottoscritto allega alla presente istanza copia fotostatica di un valido documento di riconoscimento e nulla osta della propria struttura di afferenza.

Il/La sottoscritto/a esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel rispetto D.Lgs. 196/2003 per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Data, .....

Firma .....

Allega alla presente istanza il proprio curriculum vitae datato e sottoscritto e dichiara che tutto quanto in esso indicato corrisponde al vero ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 445/2000 e che le eventuali fotocopie allegate sono conformi all'originale ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 445/2000.

Data, .....

Firma .....



**Allegato 4 - Modello di nulla osta da parte del Responsabile della Struttura per il personale dipendente a tempo indeterminato dell'Ateneo – Cod. selezione .....**

(da allegare alla domanda)

**NULLA OSTA DELLA STRUTTURA DI AFFERENZA**

IL SOTTOSCRITTO \_\_\_\_\_ RESPONSABILE DELLA  
STRUTTURA DI AFFERENZA DEL SIG. \_\_\_\_\_ CON RIFERIMENTO  
ALL'AVVISO DI SELEZIONE COD. **PER N. 1 (UNO) INCARICO DI COLLABORAZIONE**

**OCCASIONALE/PROFESSIONALE/COORDINATA E CONTINUATIVA**

**PER**....., AUTORIZZA IL TRASFERIMENTO  
TEMPORANEO / *MOBILITA' PARZIALE* DEL DIPENDENTE PRESSO : **DIPARTIMENTO DI SCIENZE**  
SENZA ULTERIORE RICHIESTA DI SOSTITUZIONE DELLO STESSO PER LO SVOLGIMENTO DELLA  
PRESTAZIONE DI CUI ALL'AVVISO

Data

Il Responsabile

Firma

.....